Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A po tych zobaczyłem innego zwiastuna schodzącego z nieba mającego władzę wielką i ziemia została oświetlona od chwały jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem zobaczyłem innego anioła\* zstępującego z nieba, mającego wielką władzę – a od jego chwały rozjaśniła się ziemia.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Po tych ujrzałem innego zwiastuna schodzącego z nieba, mającego władzę wielką. i ziemia oświetlona została od chwały jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A po tych zobaczyłem innego zwiastuna schodzącego z nieba mającego władzę wielką i ziemia została oświetlona od chwały jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych wydarzeniach zobaczyłem innego anioła. Zstępował on z nieba. Miał wielką władzę. Od jego chwały aż pojaśniało na ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem zobaczyłem innego anioła zstępującego z nieba, mającego wielką władzę, i zajaśniała ziemia od jego chwały. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A potemem widział drugiego Anioła zstępującego z nieba, mającego moc wielką i oświeciła się ziemia od chwały jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A potymem widział drugiego anjoła, zstępującego z nieba, mającego moc wielką, i oświeciła się ziemia od chwały jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem ujrzałem innego anioła - zstępującego z nieba i mającego wielką władzę, a ziemia od chwały jego rozbłysła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem widziałem innego anioła zstępującego z nieba, który miał wielkie pełnomocnictwo, i rozjaśniła się ziemia od jego blasku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie zobaczyłem innego anioła, jak zstępował z nieba, który miał wielką władzę. A ziemia została oświetlona jego chwałą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem ujrzałem innego anioła, który zstępował z nieba. Miał wielką władzę i ziemia napełniła się światłem bijącym od jego chwały. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Potem widziałem, jak jakiś inny anioł zstępował z nieba, mając moc ogromną. Od jego chwały ziemia się rozjaśniła.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Po tym wszystkim zobaczyłem innego anioła, który zniżał się z nieba; miał on wielką władzę, a jego blask oświecał Ziemię.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem ujrzałem innego anioła, zstępującego z nieba i mającego wielką władzę, a ziemia zajaśniała od jego blasku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Після цього я побачив іншого ангела, що сходив з неба, і мав велику владу, і земля освітилася від його слави. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Po tych rzeczach zobaczyłem innego, zstępującego z Nieba anioła, który miał wielką moc, zatem od jego wspaniałości została oświetlona ziemia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Po tym wszystkim ujrzałem innego anioła zstępującego z nieba. Miał wielką władzę, ziemia rozświetliła się jego chwałą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem ujrzałem innego anioła, zstępującego z nieba, mającego wielką władzę; i ziemia rozświetliła się od jego chwały. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po tym wszystkim zobaczyłem innego anioła, zstępującego z nieba. Posiadał on ogromną władzę, a jego blask rozjaśnił całą ziemię. |

1. 1) <x>730 7:2</x>; <x>730 8:3</x>; <x>730 10:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 43:2</x> [↑](#footnote-ref-3)